



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.631*
3 June 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят пятая сессия

Женева, 5 мая - 6 июня и 7 июля - 8 августа 2003 года

ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

Названия и тексты проектов статей 8 [10], 9 [11] и 10 [14], принятых
Редакционным комитетом

Статья 8 [10]¹

Исчерпание внутренних средств правовой защиты

1. Государство не может выдвигать международное требование, связанное с ущербом гражданину или другому лицу, упомянутому в статье 7 [8]², до того как потерпевшее лицо с учетом статьи 10 [14] исчерпало все внутренние средства правовой защиты.
2. "Внутренние средства правовой защиты" означают средства правовой защиты, которые по праву доступны потерпевшему лицу в судах или административных судах или органах власти, будь то обычных или специальных, государства, предположительно несущего ответственность за нанесение ущерба.

* Переиздано по техническим причинам.

¹ Статьи 8 [10], 9 [11] и 10 [14] подлежат включению в будущую Часть четвертую, которая будет озаглавлена "Внутренние средства правовой защиты", и их нумерация будет изменена.

Статья 9 [11]¹

Классификация требований

Внутренние средства правовой защиты должны быть исчерпаны, если международное требование или ходатайство о вынесении деклараторного решения, связанного с этим требованием, выдвигается преимущественно на основе ущерба гражданину или другому лицу, упомянутому в статье 7 [8]².

Статья 10 [14]¹

Исключения из правила о внутренних средствах правовой защиты

Не требуется исчерпание местных средств правовой защиты, когда:

- a) внутренние средства правовой защиты не дают никакой разумной возможности эффективного возмещения;
- b) существует необоснованная задержка в процессе осуществления правовой защиты, присваиваемая государству, предположительно несущему ответственность;
- c) нет никакой относящейся к делу связи между потерпевшим лицом и государством, предположительно несущим ответственность, или обстоятельства дела иным образом делают исчерпание внутренних средств правовой защиты неразумным;
- d) государство, предположительно несущее ответственность, отказалось от требования об исчерпании внутренних средств правовой защиты³.

² Возможность включения перекрестной ссылки на статью 7 [8] будет рассмотрена дополнительно, если в проекты статей будут включены другие исключения из правила о гражданстве.

³ Пункт d) может быть пересмотрен в будущем с целью переноса в отдельное положение, озаглавленное "Отказ".